

Bedienungsanleitung	DE
Operating instructions	EN
Mode d'emploi	FR
Instrucciones de uso	ES
Istruzioni per l'uso	IT
Bedieningsinstructies	NE

Weidepumpe L3



Gebrauchsanweisung
Weidepumpe
L 3
für Rinder und Pferde



montagehinweise:

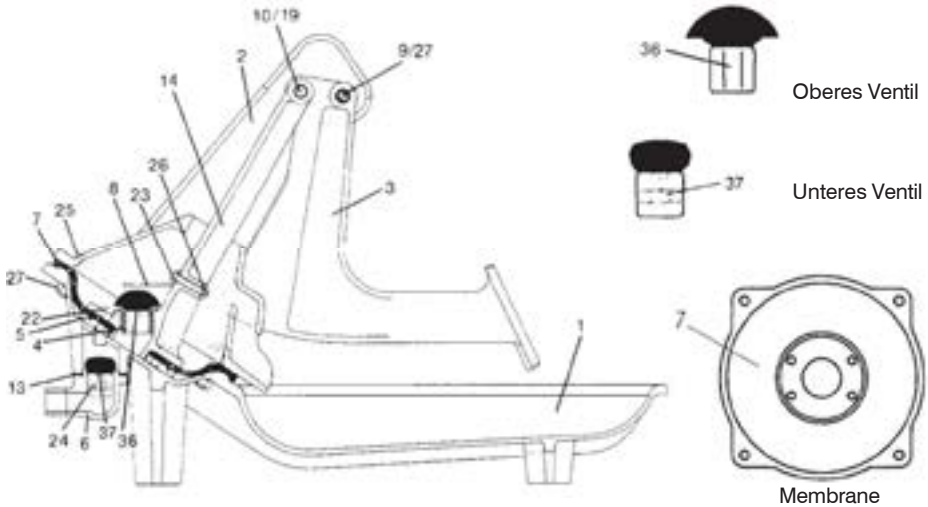
Bei montage der Tränke bitte beachten!

- Für eine optimale Standsicherheit sollte die Pumpe auf einem stabilen, ebenen Podest (z.B. einem Betonsockel) verschraubt werden.
- Die maximal mögliche Saughöhe beträgt ca. 8 Meter (gemessen von der Wasseroberfläche bis zum Schlauchanschluss der Pumpe).
- Für die Saugleitung unbedingt unterdruckstabilen Spezial-Saugschlauch von Lister verwenden.
- Den Saugschlauch so verlegen, dass dieser nicht von den Tieren beschädigt werden kann.
- Für eine optimale Wasserförderung empfiehlt es sich, einen Saugkorb zu verwenden. Dieser dient zum Einen als Rückschlagventil für das sich im Saugschlauch befindliche Wasser und zum Anderen als Schmutzsieb.
- Die Mechanik der Pumpe ist weitestgehend wartungsfrei, für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch, die beiden Lagerstellen einmal jährlich zu fetten.
- Die Pumpe ist nur für Saugbetrieb geeignet, es kann kein Wasser aus Hochbehältern o.ä. angesaugt werden, bei dem statischer Wasserdruck auf der Pumpe lastet.

Hinweis

Die Bauteile der Pumpe unterliegen dem natürlichen Verschleiß, daher stellen Gebrauchsspuren wie z.B. Oberflächenschäden (Lackschäden, Kratzer) keinen Reklamationsgrund dar.

Einzelteile:



Nummer	Bezeichnung	Artikelnummer
1	Pumpenbecken, grün lackiert	09-0030001
2	Ständer, grün lackiert	09-0030002
3	Hebel, grün lackiert	09-0030003
4/ 14	Hubstange mit Buchse, grün lackiert	09-0030016
4	Buchse	09-0030004
5	Spannscheibe	09-0030005
6	Anschlussstück mit Gewinde 3/4"	09-0030006
6a	Anschlussstück für Schlauchanschluss	09-0030012
7	Membrane (Original Lister)	09-0030025
8	Winkel Niro/Messing	09-0030008
9	Bolzen mit Gewinde und 2 Muttern M 10 Niro	09-0030099
10	Achse, glatt	09-0030010
13	Gummidichtung für Anschluss	09-0030013
36	Oberes Ventil	09-0030036
37	Unteres Ventil	09-0030037
22	Sechskantschraube M 8 x 25	9008002533032
22a	Sechskantmutter M 8	9008000034032
23	Sechskantschraube M 6 x 35	9006003533032
26	Sechskantmutter M 6	9006000034081
24	Sechskantschraube M 10 x 20	9010002033032
25	Sechskantschraube M 10 x 40	9010004033102
27	Sechskantmutter M 10	9010000034081

Zubehör:



Spezial Saugschlauch 00-0042000



Kunststoffsaugkorb 1" 00-0040000



Kunststoffsaugkorb 1 1/4" 00-0040100

Frostschutzzubehör für Winterbetrieb:

ISO-TOP Thermohaube 00-0046000



Gasbrenner 00-0044100



Technische Daten

Länge	600 mm
Höhe	450 mm
Breite	320 mm
Gewicht	32 kg
max. Saughöhe	ca. 8 m
Förderleistung	ca. 0,6 l pro Hub (abhängig v. d. Saughöhe)

Lister GmbH
Postfach 2160
58471 Lüdenscheid
Telefon 0 23 51 / 10 60-0
Telefax 0 23 51 / 10 60-58
Internet www.lister.de
E-mail info@lister.de

Directions for use
Pasture pump
L 3
for cattle and horses



Installation instructions:

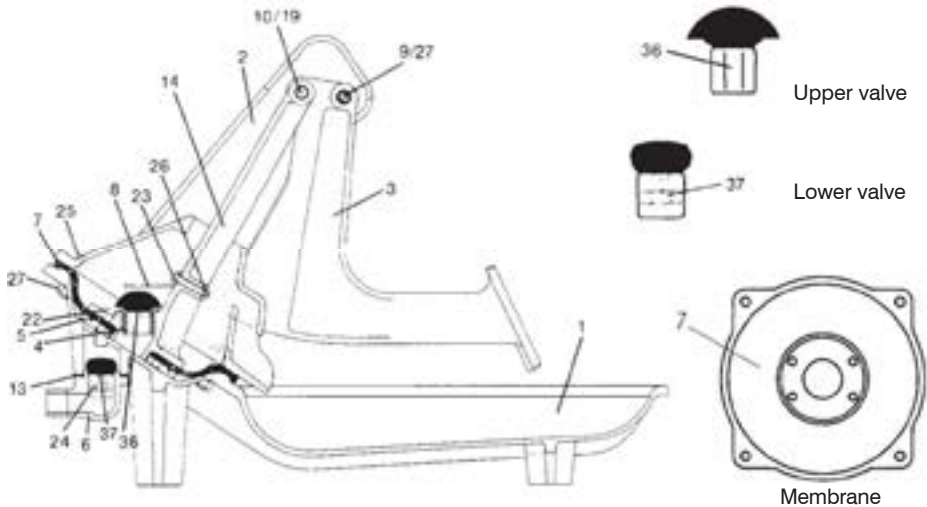
When mounting the drinking troughs, please note!

- For optimal stability, the pump should be screwed to a stable, flat platform (e.g. a concrete base).
- The maximum possible suction height is approx. 8 meters (measured from the water surface to the hose connection of the pump).
- For the suction line, be sure to use a special vacuum resistant suction hose from Lister.
- Lay the suction hose so that it cannot be damaged by the animals.
- For optimal water delivery, it is recommended to use a suction basket. This serves on the one hand as a check valve for the water in the suction hose and on the other hand as a dirt sieve.
- The mechanics of the pump are largely maintenance-free, but for a long service life, we recommend lubricating the two bearing points once a year.
- The pump is only suitable for suction operation, no water can be sucked in from elevated tanks or the like, where static water pressure weighs on the pump.

Hint

The components of the pump are subject to natural wear and tear, so signs of wear and tear such as surface damage (paint damage, scratches) are not a reason for complaint.

Items:



Number	Designation	Article
1	Pump basin, painted green	09-0030001
2	Stand, green lacquered	09-0030002
3	Lever, painted green	09-0030003
4/ 14	Lifting rod with bushing, painted green	09-0030016
4	Socket	09-0030004
5	Clamping disc	09-0030005
6	Connector with thread 3/4"	09-0030006
6a	Connector for hose connection	09-0030012
7	Membrane (Original Lister)	09-0030025
8	Angle Niro/Brass	09-0030008
9	Threaded Bolt with 2 Nuts M 10 Stainless Steel	09-0030099
10	Axis, smooth	09-0030010
13	Rubber gasket for connection	09-0030013
36	Upper valve	09-0030036
37	Lower valve	09-0030037
22	Hexagon Bolt M 8 x 25	9008002533032
22a	Hexagon nut M 8	9008000034032
23	Hexagon Bolt M 6 x 35	9006003533032
26	Hexagon nut M 6	9006000034081
24	Hexagon Bolt M 10 x 20	9010002033032
25	Hexagon Bolt M 10 x 40	9010004033102
27	Hexagon nut M 10	9010000034081

Accessories:



Special Suction Hose 00-0042000



Plastic Suction Basket 1" 00-0040000



Plastic Suction Basket 1 1/4" 00-0040100

Frost protection accessories for winter operation:

ISO-TOP Thermal Cover 00-0046000



Gas burner 00-0044100



Specifications

Length	600 mm
Height	450 mm
Width	320 mm
Weight	32 kg
max. suction height	approx. 8 m
Air flow	approx. 0.6 l per stroke (depending on suction height)

Lister GmbH P.O. Box
2160 -58471 Lüdenscheid
Phone 0 23 51 / 10 60-0
Fax 0 23 51 / 10 60-58
Internet www.lister.de
E-mail info@lister.de

Mode d'emploi
Pompe de pâturage
L 3
pour bovins et chevaux



Instructions d'installation :

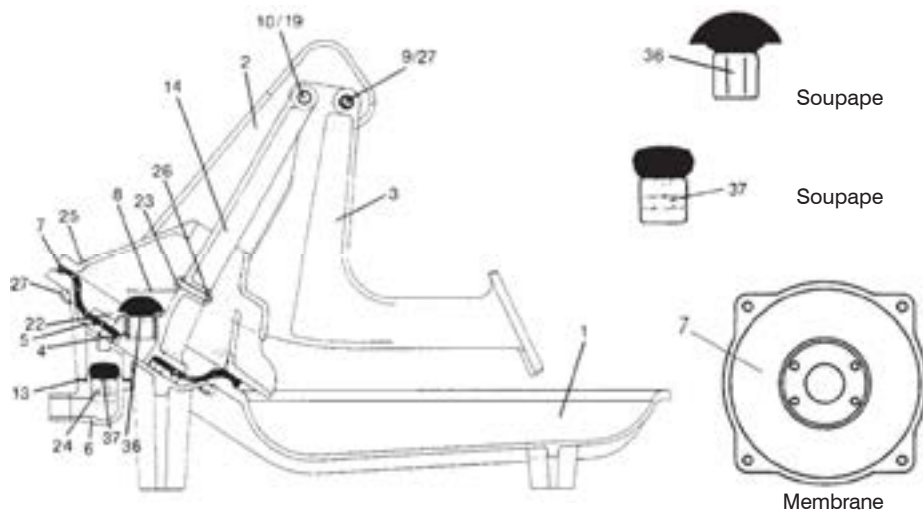
Lors du montage des abreuvoirs, veuillez noter !

- Pour une stabilité optimale, la pompe doit être vissée sur une plate-forme stable et plate (par exemple une base en béton).
- La hauteur d'aspiration maximale possible est d'environ 8 mètres (mesurée de la surface de l'eau au raccord du tuyau de la pompe).
- Pour la conduite d'aspiration, assurez-vous d'utiliser un tuyau d'aspiration spécial résistant au vide de Lister.
- Posez le tuyau d'aspiration de manière à ce qu'il ne soit pas endommagé par les animaux.
- Pour une distribution optimale de l'eau, il est recommandé d'utiliser un panier d'aspiration. Celui-ci sert d'une part de clapet anti-retour pour l'eau dans le tuyau d'aspiration et d'autre part de tamis à saleté.
- La mécanique de la pompe ne nécessite en grande partie aucun entretien, mais pour une longue durée de vie, nous recommandons de lubrifier les deux points d'appui une fois par an.
- La pompe ne convient qu'au fonctionnement par aspiration, aucune eau ne peut être aspirée à partir de réservoirs surélevés ou similaires, où la pression statique de l'eau pèse sur la pompe.

Indice

Les composants de la pompe sont soumis à l'usure naturelle, de sorte que les signes d'usure tels que les dommages de surface (dommages à la peinture, rayures) ne sont pas un motif de réclamation.

Articles:



Nombre	Désignation	Article
1	Bassin à pompe, peint en vert	09-0030001
2	Support, laqué vert	09-0030002
3	Levier, peint en vert	09-0030003
4/ 14	Tige de levage avec douille, peinte en vert	09-0030016
4	Prise	09-0030004
5	Disque de serrage	09-0030005
6	Connecteur avec filetage 3/4"	09-0030006
6a	Connecteur pour raccord de tuyau	09-0030012
7	Membrane (Original Lister)	09-0030025
8	Angle Niro/Laiton	09-0030008
9	Boulon fileté avec 2 écrous M 10 Acier inoxydable	09-0030099
10	Axe, lisse	09-0030010
13	Joint en caoutchouc pour la connexion	09-0030013
36	Soupape supérieure	09-0030036
37	Soupape inférieure	09-0030037
22	Boulon hexagonal M 8 x 25	9008002533032
22a	Écrou hexagonal M 8	9008000034032
23	Boulon hexagonal M 6 x 35	9006003533032
26	Écrou hexagonal M 6	9006000034081
24	Boulon hexagonal M 10 x 20	9010002033032
25	Boulon hexagonal M 10 x 40	9010004033102
27	Écrou hexagonal M 10	9010000034081

Accessoires:



Tuyau d'aspiration spécial 00-0042000



Panier d'aspiration en plastique 1" 00-0040000



Panier d'aspiration en plastique 1 1/4" 00-0040100

Accessoires de protection contre le gel pour un fonctionnement hivernal :

ISO-TOP Couverture thermique 00-0046000

Brûleur à gaz 00-0044100



Spécifications

Longueur	600 millimètre
Hauteur	450 millimètre
Largeur	320 millimètre
Poids	32 kg
Hauteur d'aspiration max.	environ 8 m
Flux d'air	env. 0,6 l par course (en fonction de la hauteur d'aspiration)

Lister GmbH BOÎTE
POSTALE 2160 - 58471 Lüdenscheld
Téléphone 0 23 51 / 10 60-0
Télécopie 0 23 51 / 10 60-58
Internet www.lister.de E-
mail info@lister.de

Instrucciones de uso
Bomba de pasto
L 3
para ganado vacuno y equino



Instrucciones de instalación:

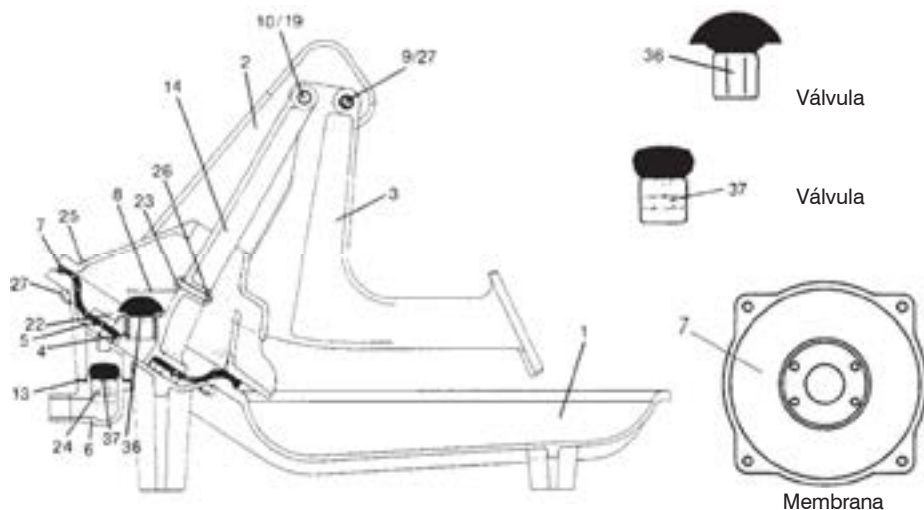
Al montar los bebederos, itenga en cuenta!

- Para una estabilidad óptima, la bomba debe atornillarse a una plataforma plana y estable (por ejemplo, una base de hormigón).
- La altura máxima de succión posible es de aprox. 8 metros (medidos desde la superficie del agua hasta la conexión de la manguera de la bomba).
- Para la línea de succión, asegúrese de utilizar una manguera de succión especial resistente al vacío de Lister.
- Coloque la manguera de succión de manera que los animales no la dañen.
- Para un suministro óptimo de agua, se recomienda utilizar una cesta de succión. Esto sirve, por un lado, como válvula de retención para el agua en la manguera de succión y, por otro lado, como tamiz de suciedad.
- La mecánica de la bomba no requiere mantenimiento en gran medida, pero para una larga vida útil, recomendamos lubricar los dos puntos de rodamiento una vez al año.
- La bomba solo es adecuada para la operación de succión, no se puede aspirar agua de tanques elevados o similares, donde la presión estática del agua pesa sobre la bomba.

Indirecta

Los componentes de la bomba están sujetos a un desgaste natural, por lo que los signos de desgaste, como los daños en la superficie (daños en la pintura, arañazos), no son motivo de queja.

Artículos:

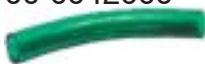


Número	Designación	Artículo
1	Depósito de bombas, pintado de verde	09-0030001
2	Soporte, lacado en verde	09-0030002
3	Palanca, pintada de verde	09-0030003
4/ 14	Varilla de elevación con casquillo, pintada de verde	09-0030016
4	Enchufe	09-0030004
5	Disco de sujeción	09-0030005
6	Conector con rosca 3/4"	09-0030006
6 bis	Conector para conexión de manguera	09-0030012
7	Membrana (Original Lister)	09-0030025
8	Ángulo Niro/Latón	09-0030008
9	Tornillo roscado con 2 tuercas M 10 Acero inoxidable	09-0030099
10	Eje, liso	09-0030010
13	Junta de goma para la conexión	09-0030013
36	Válvula superior	09-0030036
37	Válvula inferior	09-0030037
22	Perno hexagonal M 8 x 25	9008002533032
22 bis	Tuerca hexagonal M 8	9008000034032
23	Perno hexagonal M 6 x 35	9006003533032
26	Tuerca hexagonal M 6	9006000034081
24	Perno hexagonal M 10 x 20	9010002033032
25	Perno hexagonal M 10 x 40	9010004033102
27	Tuerca hexagonal M 10	9010000034081

Accesorios:



manguera de aspiración especial 00-0042000



Cesta de succión de plástico 1" 00-0040000



Cesta de succión de plástico 1 1/4" 00-0040100

Accesorios de protección contra heladas para el funcionamiento en invierno:

Cubierta térmica ISO-TOP 00-0046000

Quemador de gas 00-0044100



Características técnicas

Largura	600 milímetros
Altura	450 milímetros
Ancho	320 milímetros
Peso	32 kg
Altura máx. de aspiración	aprox. 8 m
Flujo de aire	aprox. 0,6 l por carrera (dependiendo de la altura de aspiración)

Lister GmbH P.O. Box 2160

- 58471 Lüdenscheid

Teléfono 0 23 51 / 10 60-0

Fax 0 23 51 / 10 60-58

Internet www.lister.de

correo electrónico

info@lister.de

Istruzioni per l'uso
Pompa per pascolo
L 3
per bovini ed equini



Istruzioni per l'installazione:

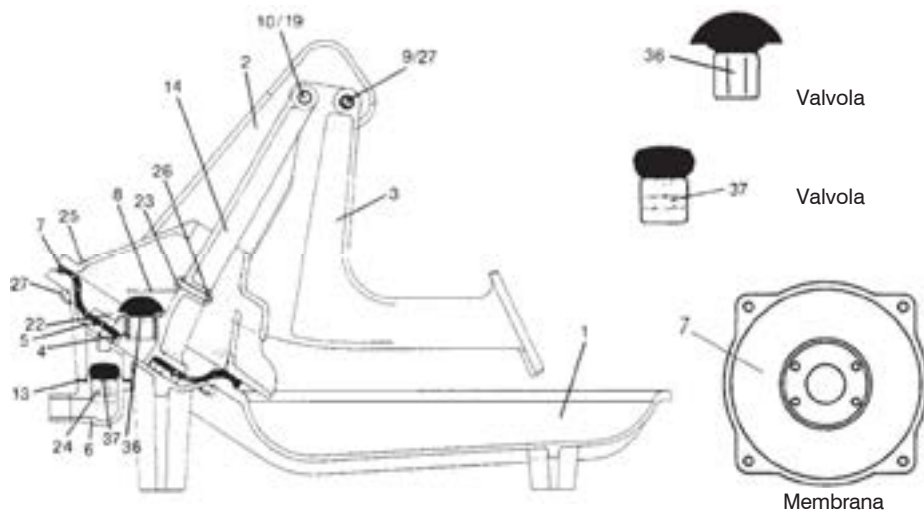
Quando si montano gli abbeveratoi, si prega di notare!

- Per una stabilità ottimale, la pompa deve essere avvitata a una piattaforma stabile e piana (ad es. una base di cemento).
- L'altezza massima di aspirazione possibile è di circa 8 metri (misurata dalla superficie dell'acqua al raccordo del tubo flessibile della pompa).
- Per la linea di aspirazione, assicurarsi di utilizzare uno speciale tubo di aspirazione resistente al vuoto di Lister.
- Posare il tubo di aspirazione in modo che non possa essere danneggiato dagli animali.
- Per un'erogazione ottimale dell'acqua, si consiglia di utilizzare un cestello di aspirazione. Questo serve da un lato come valvola di ritegno per l'acqua nel tubo di aspirazione e dall'altro come setaccio per lo sporco.
- La meccanica della pompa è in gran parte esente da manutenzione, ma per una lunga durata, si consiglia di lubrificare i due punti di supporto una volta all'anno.
- La pompa è adatta solo per il funzionamento di aspirazione, l'acqua non può essere aspirata da serbatoi rialzati o simili, dove la pressione statica dell'acqua pesa sulla pompa.

Alludere

I componenti della pompa sono soggetti a usura naturale, quindi i segni di usura come danni alla superficie (danni alla vernice, graffi) non sono motivo di reclamo.

Elementi:



Numero	Designazione	Articolo
1	Vasca della pompa, verniciata di verde	09-0030001
2	Supporto, laccato verde	09-0030002
3	Leva, verniciata verde	09-0030003
4/ 14	Asta di sollevamento con boccola, verniciata verde	09-0030016
4	Presa	09-0030004
5	Disco di serraggio	09-0030005
6	Connettore con filettatura 3/4"	09-0030006
6a	Connettore per il collegamento del tubo flessibile	09-0030012
7	Membrana (Listello Originale)	09-0030025
8	Angolo Niro/Ottone	09-0030008
9	Bullone filettato con 2 dadi M 10 in acciaio inox	09-0030099
10	Asse, liscio	09-0030010
13	Guarnizione in gomma per collegamento	09-0030013
36	Valvola superiore	09-0030036
37	Valvola inferiore	09-0030037
22	Bullone esagonale M 8 x 25	9008002533032
22a	Dado esagonale M 8	9008000034032
23	Bullone esagonale M 6 x 35	9006003533032
26	Dado esagonale M 6	9006000034081
24	Bullone esagonale M 10 x 20	9010002033032
25	Bullone esagonale M 10 x 40	9010004033102
27	Dado esagonale M 10	9010000034081

Accessoristica:



Tubo di aspirazione speciale 00-0042000



Cestello di aspirazione in plastica 1" 00-0040000



Cestello di aspirazione in plastica 1 1/4" 00-0040100

Accessori antigelo per il funzionamento invernale:

Copertura termica ISO-TOP 00-0046000



Bruciatore a gas 00-0044100



Indicazioni

Lunghezza	600 millimetri
Altezza	450 millimetri
Larghezza	320 millimetri
Peso	32 kg
max. altezza di aspirazione	circa 8 m
Flusso d'aria	circa 0,6 l per corsa (a seconda dell'altezza di aspirazione)

Lister GmbH Casella
postale 2160
58471 Lüdenscheid
Telefono 0 23 51 / 10 60-0
Telefax 0 23 51 / 10 60-58
Internet www.lister.de
E-mail info@lister.de

Gebruiksaanwijzing
De pomp van het weiland
L 3
voor rundvee en paarden



Installatie-instructies:

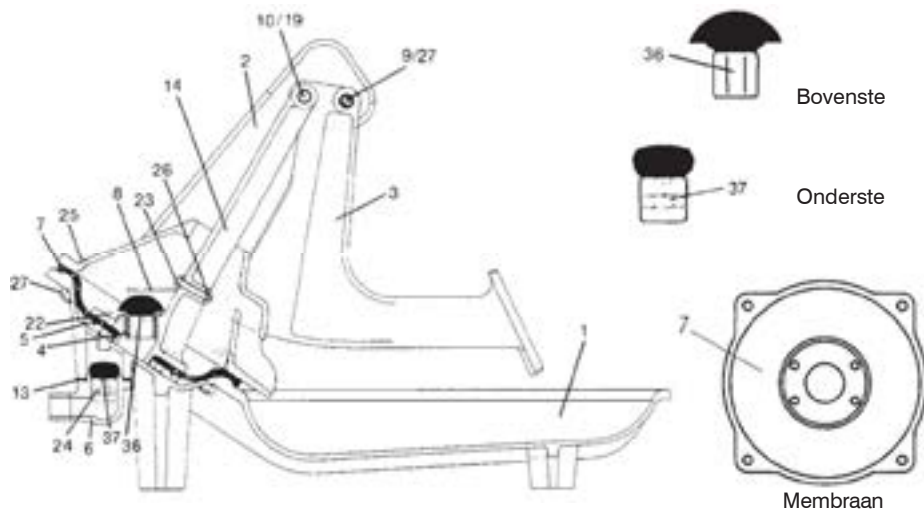
Let op bij het monteren van de drinkbakken!

- Voor een optimale stabiliteit moet de pomp op een stabiel, vlak platform (bijv. een betonnen basis) worden geschroefd.
- De maximaal mogelijke aanzuighoogte is ca. 8 meter (gemeten vanaf het wateroppervlak tot aan de slangaansluiting van de pomp).
- Zorg ervoor dat u voor de zuigleiding een speciale vacuümbestendige zuigslang van Lister gebruikt.
- Leg de zuigslang zo dat deze niet door de dieren kan worden beschadigd.
- Voor een optimale waterafgifte is het aan te raden om een zuigkorf te gebruiken. Deze dient enerzijds als terugslagklep voor het water in de zuigslang en anderzijds als vuilzeef.
- De mechanica van de pomp is grotendeels onderhoudsvrij, maar voor een lange levensduur raden we aan om de twee lagerpunten één keer per jaar te smeren.
- De pomp is alleen geschikt voor zuigbediening, er kan geen water worden aangezogen uit verhoogde tanks of iets dergelijks, waar statische waterdruk op de pomp weegt.

Tip

De onderdelen van de pomp zijn onderhevig aan natuurlijke slijtage, dus tekenen van slijtage zoals oppervlakteschade (lakschade, krassen) zijn geen reden tot klacht.

Items:



Getal	Benaming	Artikel
1	Pompbassin, groen geverfd	09-0030001
2	Standaard, groen gelakt	09-0030002
3	Hendel, groen geverfd	09-0030003
4/ 14	Hijsstang met bus, groen gelakt	09-0030016
4	Stopcontact	09-0030004
5	Klemschijf	09-0030005
6	Connector met schroefdraad 3/4"	09-0030006
6 bis	Aansluiting voor slangaansluiting	09-0030012
7	Membraan (Originele Lister)	09-0030025
8	Hoek Niro/Messing	09-0030008
9	Draadbout met 2 moeren M 10 RVS	09-0030099
10	As, glad	09-0030010
13	Rubberen pakking voor aansluiting	09-0030013
36	Bovenste klep	09-0030036
37	Onderste ventiel	09-0030037
22	Zeskantbout M 8 x 25	9008002533032
22bis	Zeskantmoer M 8	9008000034032
23	Zeskantbout M 6 x 35	9006003533032
26	Zeskantmoer M 6	9006000034081
24	Zeskantbout M 10 x 20	9010002033032
25	Zeskantbout M 10 x 40	9010004033102
27	Zeskantmoer M 10	9010000034081

Accessoires:



Speciale zuigslang 00-0042000



Kunststof Zuigkorf 1" 00-0040000



Kunststof Zuigkorf 1 1/4" 00-0040100

Vorstbeschermingsaccessoires voor gebruik in de winter:

ISO-TOP thermische dekking 00-0046000



Gasbrander 00-0044100



Specificaties

Lengte	600 mm
Hoogte	450 mm dik
Breedte	320 mm
Gewicht	32 kg
Max. zuighoogte	ca. 8 m
Luchtstroom	ca. 0,6 l per slag (afhankelijk van de aanzuighoogte)

Lister GmbH
Postbus 2160
58471 Lüdenscheid
Telefoon 0 23 51 / 10 60-0
Telefax 0 23 51 / 10 60-58
Internet www.lister.de
E-mail info@lister.de

